



2013至2014年度馮燊均先生全人發展獎勵計劃 Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme 2013-2014

2013 至 2014 年度馮燊均先生全人發展獎勵計劃獲獎名單如下：

Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme Awardees in 2013-2014 are listed as follows:

	姓名 Name	主修 Major	年級 Year
銀獎 Silver Award	陳嘉欣 Jessie K Y CHAN	通識教育 LSEDU	已畢業 Graduated
銅獎 Bronze Award	張寶玲 CHEUNG Po-ling	化學 CHEMU	已畢業 Graduated
年獎 Year Prizes	陳桂芬 CHAN Kwai-fai	工商管理學士給合課程 IBBAU	3
	陳彬 CHAN Pan	藥劑學 PHARN	3
	張寶玲 CHEUNG Po-ling	化學 CHEMU	已畢業 Graduated
	劉亦敏 LAU Yik-man	工商管理學士給合課程 IBBAU	3
	黃梓欣 WONG Tsz-yan	公共衛生學 PHDCU	3
	姚雪儀 YIU Suet-yee	公共衛生學 PHDCU	2
	張彬 ZHANG Bin	風險管理科學 RMSCN	3

書院聚會：「絲綢之路上的駝鈴聲」 College Assembly: "Caravans on the Silk Road"

2014 年 10 月 8 日黃昏在大學邵逸夫堂舉行的書院聚會，書院邀得香港城市大學前任校長張信剛教授擔任演講嘉賓，講題為「絲綢之路上的駝鈴聲」。張教授解說，「絲綢之路」包括「草原之路」、「海上之路」和「綠洲之路」。張教授以非常豐富的內容與及精彩和珍貴的相片，在歷史的足跡中介紹絲綢之路上的文化交流，以及所見所思。其中重點說明宗教、藝術和書寫文字的影響和發展，同學深受感動。講座結束後，書院院長余濟美教授及副院長王香生教授代表書院致送紀念品予演講嘉賓張信剛教授。

同一聚會上，書院向榮獲「2013 年度香港中文大學校長模範教學獎」的生物醫學學院副院長（本科生教育）鄭漢其教授致賀。



▲ 香港城市大學前任校長張信剛教授作演講。
Professor Chang Hsin-Kang, Former President of City University of Hong Kong, delivered a talk.

United College was deeply honoured to have Professor Chang Hsin-Kang, Former President of City University of Hong Kong, to speak at the College Assembly, held at Sir Run Run Shaw Hall on 8 October 2014. The topic of Professor Chang's talk was "Caravans on the Silk Road". As explained by Professor Chang, the "Silk Road" included a "steppe route" used by nomadic peoples, a "sea route" used by coastal seafarers and an "oasis route" used mainly by sedentary peoples. Cultural exchange on the Silk Road and reflections on the Silk Road were introduced according to historical path to the audience, with very precious and attractive photos and informative content. The importance of religions, art and writing systems were highlighted in the talk, which were crucial in the development of the Silk Road. Upon the completion of the talk, Professor Jimmy C M Yu, College Head, and Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, presented a souvenir to Professor Chang Hsin-Kang on behalf of the College.

At the same Assembly, the College congratulated Professor Christopher H K Cheng, Associate Director (Undergraduate Education) of the School of Biomedical Sciences, in receiving "Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2013".



▲ 院長余濟美教授（右）及副院長王香生教授（左）致送紀念品予張信剛教授（中）。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (right), and Professor Stephen H S Wong, Associate College Head (left), presented a souvenir to Professor Chang Hsin-Kang (centre).



▲ 院長余濟美教授致送致賀狀予鄭漢其教授。
Professor Jimmy C M Yu, College Head, presented a congratulation certificate to Professor Christopher H K Cheng.



書院聚會：「知識產權分享會——創意未來」

College Assembly: "Sharing on Intellectual Property – Creativity and Future"

2014年10月31日在大學邵逸夫堂，書院與香港特別行政區政府知識產權署合辦「知識產權分享會」，題目為「創意未來」。書院希望透過分享會，推廣知識產權的重要性。大會邀得香港著名電影導演、編劇、演員及作家李力持先生及著名歌手、唱片監製、唱片製作人、作曲家、填詞人、編曲人及混音師陳奐仁先生擔任嘉賓講者。「分享會」第一部份為講座，兩位嘉賓分別分享他們從事電影及音樂創作的心路歷程和經驗。

「分享會」第二部份為討論環節，由香港律師會知識產權委員會委員盧孟莊律師作嘉賓主持，與李力持先生及陳奐仁先生進行討論，非常富啟發性。

最後，書院院長余濟美教授及副院長王香生教授代表書院致送紀念品予嘉賓李力持先生、陳奐仁先生、盧孟莊律師及知識產權署市場推廣組主管黃小玲女士。

United College held a Sharing on Intellectual Property with the topic "Creativity and Future" jointly with the Intellectual Property Department (IPD) of the HKSAR, on 31 October 2014 at the Sir Run Run Shaw Hall. The sharing aimed to promote the importance of intellectual property. Two speakers were invited including Mr Lee Lik-chi, Famous Film Director, Screenwriter, Actor and Writer in Hong Kong, and Mr Hanjin Tan, Famous Singer, Record Director, Record Producer, Composer, Lyricist, Arranger and Sound Mixer. They shared their internal development and experience on the way of their creation paths in the field of films and music respectively.

A discussion session with the two speakers followed, with Ms Rebecca M C Lo, Member of the Intellectual Property Committee, The Law Society of Hong Kong, being the guest moderator, which was very inspiring.

At the closing of the sharing, Professor Jimmy C M Yu, College Head and Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, presented souvenirs to Mr Lee Lik-chi, Mr Hanjin Tan and Ms Rebecca M C Lo, as well as Ms Jenny Wong, Head, Marketing Division of IPD.



▲ 李力持先生作分享。
Sharing by Mr Lee Lik Chi.



▲ 陳奐仁先生作分享。
Sharing by Mr Hanjin Tan.



▲ 盧孟莊律師作討論環節的嘉賓主持。
Discussion session with Ms Rebecca M C Lo as the guest moderator.



▲ 院長余濟美教授（左三）及副院長王香生教授（最右）致送紀念品予李力持先生（左一）、盧孟莊律師（左二）、陳奐仁先生（右三）及知識產權署黃小玲女士（右二）。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (3rd left), and Professor Stephen H S Wong, Associate College Head (far right) presented souvenirs to Mr Lee Lik-chi (1st left), Ms Rebecca C M Lo (2nd left), Mr Hanjin Tan (3rd right) and Ms Jenny S L Wong of the Intellectual Property Department (2nd right).



師生共膳計劃 UC Dinner

為了加強院內師生的聯繫，聯合書院於 2006 年起推出「聯合書院師生共膳計劃」，以鼓勵不同學院的老師和同學，透過出席於聯合書院飯堂舉行的晚宴，加強彼此溝通，亦加深對書院的認識。此計劃是書院非形式教育的一部分。本年度第一次舉行的「師生共膳計劃」將為院內醫學院的師生而設，為方便老師及同學出席，晚宴將於威爾斯親王醫院舉行，詳情如下：

The United College Dinner was first launched in 2006 and its main objective is to facilitate more interactions between the College staff and students beyond the class. It is a part of the College non-formal education. The first gathering of this year is for the College staff and students of the Faculty of Medicine and the dinner will be held at the Prince of Wales Hospital. Further details are appended as below:

日期 Date	2014 年 11 月 25 日 (星期二) Tuesday, 25 November 2014
時間 Time	晚上 7 時 7:00 pm
地點 Venue	威爾斯親王醫院何善衡夫人醫科生宿舍大堂 Lobby, Madam S H Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital
學院 Faculty	醫學院 Medicine
餐費 Dinner Fee	港幣二十元正 HK\$20
晚宴形式 Format	盆菜 Big-bowl Feast



聯合書院「師生共膳計劃」
United College Dinner

醫學院
Faculty of Medicine

Dinner Fee
\$20 Only

日期 : 2014 年 11 月 25 日 (星期二)
Date : Tuesday, 25 November 2014

時間 : 晚上 7 時
Time : 7:00 pm

地點 : 威爾斯親王醫院
何善衡夫人醫科生宿舍大堂
Venue : Lobby, Madam S.H. Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital

(醫學院學生及醫學院員工及醫學院學生宿舍員工均可參加)
(The Faculty of Medicine students, staff and the staff of the medical students' hostel are eligible to attend.)

(盆菜 Format 盆菜 Big-bowl Feast)

查詢電話 Enquiries: 3943 1947 聯合書院學生輔導處 Dean of Students' Office, United College

書院將提供免費穿梭巴士往返大學校園及威爾斯親王醫院，有興趣出席的醫學院同學請於 2014 年 11 月 7 日前往書院學生輔導處報名。查詢請致電 3943 1947 與書院學生輔導處陳凱倫小姐聯絡。

Free shuttle bus between the University campus and the Prince of Wales Hospital will be provided by the College. Interested students please come to the College Dean of Students' Office for registration on or before 7 November 2014. For further information, please contact Ms Helen Chan of College Dean of Students' Office at 3943 1947.

校長夜話

Vice-Chancellor's Night Talk

由書院學生會主辦的「校長夜話」於十一月四日晚上於湯若望宿舍對開空地舉行，邀得校長沈祖堯教授擔任嘉賓。當天晚上，大學協理副校長兼輔導長吳基培教授及學生事務處處長梁汝照先生均撥冗出席，並由院余濟美教授、副院長王香生教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授、伯利衛宿舍舍監陳德有博士、院務主任李雷寶玲女士及助理院務主任陳文軒先生陪同，約百多位同學出席。沈校長向同學講解大學深圳分校及私家醫院的發展；學科的教學語言政策等。他亦表達對參與佔中運動學生的關心和分享對安樂死的看法。沈校長十分享受和珍惜與學生交流的機會，活動完結後，很多學生要求與他合照留念。

The "Vice-Chancellor's Night Talk" organised by the College Student Union was held on Tuesday, 4 November 2014 at the open area facing Adam Schall Hall. Professor Joseph J Y Sung, Vice-Chancellor and President of the University, was invited as the honorable guest of the talk. The presence of Professor Dennis Ng, Associate Vice-President and University Dean of Students; and Mr Raymond Leung, Director of Student Affairs Office graced the occasion. Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Stephen H S Wong, Associate Head; Professor Barley Mak, Associate Head and Dean of Students; Dr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall; Mrs Christina Li, College Secretary and Mr Tony Chan, Assistant College Secretary also accompanied the guests in attending the night talk. During the occasion, Professor Sung mentioned about the development of the University extension in Shenzhen and the private hospital. He expressed care for students joining the "Occupying Central Campaign" and shared his views on euthanasia. Professor Sung enjoyed and treasured the opportunities in meeting students and many participants requested for photograph taking with him after the activity.



▲ 校長沈祖堯教授在夜話結束後與書院學生會幹事和院長余濟美教授合照留念。
Professor Joseph J Y Sung, posed group photo with Student Union Executive Committee members and Professor Jimmy C M Yu, College Head.



▲ 校長沈祖堯教授出席聯合書院學生會舉辦的「校長夜話」活動。
Professor Joseph J Y Sung attended the Vice-Chancellor's Night Talk organised by UC Student Union.



2014至2015年度岑才生學長計劃迎新午宴

Inauguration Luncheon for Shum Choi Sang Mentorship Programme 2014-2015

第十五屆聯合書院岑才生學長計劃迎新午宴已於2014年11月1日假旺角帝京酒店舉行。當日出席的嘉賓、校友和同學逾二百人，包括書院校董會主席兼校友會永遠榮譽會長張煊昌博士、書院校董會副主席兼校友會會長殷巧兒女士以及院長余濟美教授。學長計劃統籌委員會召集人殷巧兒女士於席間感謝岑才生先生一直以來對書院學長計劃的慷慨贊助，並歡迎多位前學員加入學長行列。

The inauguration luncheon for the United College Shum Choi Sang Mentorship Programme 2014-2015 was held on 1 November 2014 at the Royal Plaza Hotel in Mongkok. Over two hundred people including guests, alumni and students were in attendance. Among those present were Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the United College Board of Trustees and Permanent Emeritus President of the UC Alumni Association (UCAA); Ms Lina H Y Yan, Vice-chairperson of the United College Board of Trustees and President of UCAA and Professor Jimmy C M Yu, Head of United College. Ms. Lina H Y Yan, as Convenor of the Mentorship Programme Coordinating Committee, thanked Mr. Shum Choi Sang for his generous donation for this Programme and extended a warm welcome to new mentors who are also former mentees at the luncheon.



▲ 本屆學長及學員與嘉賓大合照。Group photo of guests with Programme mentors and mentees.



▲ 書院校董會主席兼校友會永遠榮譽會長張煊昌博士（中）、書院校友會會長兼學長計劃統籌委員會召集人殷巧兒女士（右四）、院長余濟美教授（左四）、書院輔導長兼學長計劃統籌委員會召集人參陳淑賢教授（左三）、書院副院長王香生教授（右三），與學長計劃統籌委員會成員主持切蛋糕及祝酒儀式。

Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the United College Board of Trustees and Permanent Emeritus President of the United College Alumni Association (middle); Ms. Lina Yan, President of the United College Alumni Association and Convenor of the Mentorship Programme Coordinating Committee (4th right); Professor Jimmy C M Yu, Head of United College (4th left); Professor Barley Mak, Dean of Students and Convenor of the Mentorship Programme Coordinating Committee (3rd left) and Professor Stephen Wong, Associate Head of United College (3rd right) conducted the anniversary cake cutting and toasting ceremony with members of the Mentorship Programme Coordinating Committee.



▲ 張煊昌博士（右五）及嘉賓與連續服務學長計劃五年和十年的學長合照。Dr Thomas HC Cheung (5th right) with guests and mentors who have served the Mentorship Programme for five and ten consecutive years.



▲ 院長余濟美教授頒獎予最活躍的三個學長學員小組。Professor Jimmy C M Yu, College Head, presented prizes to the three most active mentor-mentee groups.



書院聚會：「邁進地球村系列」學生交流活動分享會 College Assembly: Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme Sharing by Students

書院於 2014 年 11 月 4 日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，並邀請曾參與下列「邁進地球村系列」學生活動的同學作分享：

- 服務體驗實習計劃
- 暑期文化及英語課程 —— 牛津大學哈特福學院
- 薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗
- 「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程：英國蘇格蘭愛丁堡大學
- 暑期外地學分進修計劃：加州大學柏克萊分校

各組同學以相片及影片分享他們在行程中的得著和感想，台下同學反應熱烈。



▲ 各組參與分享的同學與嘉賓合照。
A group photo posted with the guests by all students joining the presentation.

A sharing session by students who had participated in the following activities under the "GOAL Programme" last year, was held on 4 November 2014 at Sir Run Run Shaw Hall:

- Service Learning Internship Programme
- Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK
- Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua
- Language Improvement Project: Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK
- Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme at the University of California, Berkeley

The presentations with photos and video clips, as well as what the participants have learnt and reflected in the trips, were well received by the audience.

書院維德領導才培育計劃消息 WEDO Leadership Development Programme News

由書院校董會副主席兼香港童軍總會東九龍地域主席殷巧兒女士捐助成立的維德領導才培育計劃，資助書院與香港童軍總會合辦的通識科目 GEUC2018【實踐領導才】。本年度上學期的課程已於 10 月 30 日正式完結，殷校董聯同書院代表向導師及學員頒發證書和感謝狀，課程學員人數為三十一人；出席的嘉賓包括香港童軍總會領袖訓練學院總監何世孝先生、副總監李佩芬女士、書院院長余濟美教授、副院長兼通識教育主任關海山教授、通識教育副主任李鴻基教授及院務主任李雷寶玲女士。殷巧兒校董十分認同這個課程的目標和果效，並祝願學員回饋社會，書院謹致衷心謝意。

The WEDO Leadership Development Programme was established through the generous donation of Ms Lina Yan, Vice-Chairperson of the College Board of Trustees and Chairperson of the Kowloon East Region, Scout Association of Hong Kong. The Programme supported the College's General Education course, GEUC2018 "Leadership in Practice", jointly organized by the Scout Association of Hong Kong. The first term course completed on 30 October 2014, and a closing ceremony has been organised. Certificates were presented to instructors and thirty-one students of the course by Ms Lina H Y Yan, accompanied by the officiating guests; including Mr Simon Ho, Commissioner and Ms Fanny Lee, Deputy Commissioner of the Leadership Training Institute of the Scout Association; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Kwan Hoi-shan, Associate Head and Dean of General Education; Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education; and Mrs Christina Li, College Secretary. Mrs Lina H Y Yan endorsed learning outcomes achieved in the programme and looked forward to the contribution of participated students to the society, and the College would like to express heartfelt thanks to Ms Yan.



▲ 頒贈證書儀式嘉賓包括維德領導才培育計劃捐助人殷巧兒校董（右二）、香港童軍總會領袖訓練學院總監何世孝先生（最右）及院長余濟美教授（最左）。領袖訓練學院導師的班領導人為黎澤琳先生（左二）。Ms Lina H Y Yan (2nd right), donor of the College's WEDO Leadership Development Programme; Mr Simon Ho, Leadership Training Institute Commissioner (1st right); and Professor Jimmy C M Yu (1st left), College Head. The instruction leader of the course is Mr Sammy Lai (2nd right).



▲ 殷巧兒校董在結業禮鼓勵同學發揮領導才能，貢獻社會。
Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairperson of the College Board of Trustees, encouraged participants to make good use of their leadership skills in serving the community.



學生消息

STUDENT NEWS



書院粵語辯論隊成立

Formation of the College Cantonese Debate Team

書院第十五屆粵語辯論隊的籌組工作經已完成，五位舊人留隊，另有六位新人通過兩輪面試，合組本屆的十一人隊伍，書院謹致熱烈祝賀，辯論隊成員詳見下表。書院並邀得資深書院導師黃鉅鴻教授續任辯論隊隊監，他將會協助培訓隊員，以提升他們的演辯技巧，積極為未來的比賽作好準備。

The recruitment exercise of the College's Cantonese Debate Team members in 2014-2015 has been completed. Five old members stayed and six new members joined to form the Debate Team this year after two rounds of interview. Our heartfelt congratulations to all team members, and their names are listed in the following table. The College has invited Professor Jeremiah K H Wong, Senior College Tutor of United College, to serve as the Team Warden, and he will train the team members, and get them well-prepared for upcoming matches.

姓名 Name	學系 / 年級 Department / Year
張潤德 (隊長) CHEUNG Yun-tak (Team Captain)	新聞與傳播學院/二 COMM/2
張文君 (副隊長) CHEUNG Man-kwan (Vice Team Captain)	政治與行政學/二 GPAD/2
譚怡君 (副隊長) TAM Yi-kwan (Vice Team Captain)	日本研究學/二 JASP/2
邱建東 YAU Kin-tung	酒店及旅遊管理學/三 HTMG/3
過卓佑 KWO Cheuk-yau	社會工作學/二 SOWK/2

姓名 Name	學系 / 年級 Department / Year
林洛嫻 LAM Lok-han	中文教育/一 CLED/1
陳思鴻 CHAN Yan-hung	工程學/一 ENGG/1
張嘉敏 CHEUNG Ka-man	通識教育/一 LSED/1
梁浩然 LEUNG Ho-yin	法學院/一 LAWS/1
鄭蓉 CHENG Yung	新聞與傳播學院/一 COMM/1
溫健鈞 WAN Kin-kwan	歷史/一 HIST/1